



李家祥博士 GBS JP
Dr Eric Li GBS JP

主席報告 Chairman's Statement

本人感到十分榮幸再度獲委任為體院主席，與新董事局成員並肩合作，為推動香港體育發展出一分力。

二零零九年是香港體壇值得紀念的一年，香港精英運動員在多個國際多項運動會創下傑出成績。在七月舉行的第二十五屆世界大學生運動會，游泳運動員韋漢娜摘下兩面金牌，為香港寫下歷史一頁；在十月舉行的第十一屆全國運動會，香港運動員奪得七面獎牌，當中更包括兩面金牌，創出歷來最佳成績；十二月，香港首次主辦有史以來最大型的國際多項運動會——第五屆東亞運動會，本港健兒以東道主身份參加比賽，贏得110面獎牌。回顧去年度，本港運動員參加了八個國際多項運動會，為香港帶來228面獎牌，當中153面由體院獎學金運動員奪得，我們在此向一眾運動員致以衷心祝賀。

It is a privilege and pleasure to have been reappointed as the Chairman of the HKSI, and to have the opportunity to work with the new Board of Directors.

The year 2009 was a memorable one in Hong Kong sports history, with Hong Kong's elite athletes achieving remarkable results in various Multi-Sport Games. In July, swimmer Hannah Wilson won 2 gold medals at the 25th World University Games, a first for Hong Kong. In October, Hong Kong athletes achieved their best-ever results at the 11th National Games, winning 7 medals, including 2 gold. In December, competing on home turf at the largest multi-sport event ever hosted by Hong Kong, the 5th East Asian Games, Hong Kong athletes won a total of 110 medals. In all, Hong Kong athletes participated in eight Multi-Sport Games during the year and brought home 228 medals, with HKSI Scholarship Athletes winning 153 of these. They deserve our heartiest congratulations!



單車運動員黃金寶第三次在全國運動會登上冠軍領獎台。
Cycling athlete Wong Kam-po claims his third gold medal at the National Games.



壁球運動員趙詠賢(前)於第五屆東亞運動會勇奪三金一銀。
Squash athlete Chiu Wing-yin (front) wins 3 gold and 1 silver medal at the 5th East Asian Games.

年度內，體院與恒生銀行嘉許超過200名在第十一屆全國運動會及第五屆東亞運動會成績傑出的運動員，向他們頒發逾768萬港元的現金獎勵，為恒生優秀運動員獎勵計劃歷年頒發的最高金額。這不單反映香港運動員屢創高峰，更印證社會對他們的大力支持。

在其他國際比賽中，體院獎學金運動員的成績亦有重大突破。年度內，成年運動員在世界錦標賽中16次名列三甲，當中滑浪風帆及武術更產生了四個世界冠軍。此外，田徑、單車、賽艇及滑浪風帆亦摘下10個亞洲錦標賽冠軍。青少年運動員的表現亦令人刮目相看，在亞洲及世界錦標賽勇奪31面金牌，當中滑浪風帆運動員陳晞文在第三十九屆世界青少年帆船錦標賽封后，而女子青少年壁球隊則於2009世界青少年女子壁球錦標賽贏得團體賽亞軍。這些成績充份顯示本地青少年運動員在國際級比賽的爭勝潛力，亦標誌著香港在國際體壇的前景一片光明，著實令人鼓舞。殘障運動員在國際比賽的表現也同樣超卓，在年度內贏得14項世界冠軍。

香港運動員在體育領域外亦發揮其影響力，成為年青人的楷模；當中的佼佼者有二零零九年十月成為「十大傑出青年選舉2009」得獎者之一的前武術運動員鄭家豪，以及於二零一零年三月獲香港教育學院頒授榮譽院士的單車運動員黃金寶。



年度內體院獎學金運動員在世界體壇上屢獲佳績。
HKSI Scholarship Athletes excelled at the world level during the year.

The HKSI and the Hang Seng Bank, recognising over 200 athletes for their achievements at the 11th National Games and the 5th East Asian Games, awarded cash incentives totalling over HK\$7.68 million, the highest-ever amount awarded by the Hang Seng Athlete Incentive Awards Scheme. This reflects not only the growing success of Hong Kong athletes, but also the generous support for them in the community.

HKSI Scholarship Athletes also made significant breakthroughs in other international competitions at both senior and junior levels. Senior athletes won 16 world top three positions, with four world champions in windsurfing and wushu, and 10 Asian champions in athletics, cycling, rowing and windsurfing. Junior athletes brought home a total of 31 gold medals from Asian and world championships. Among them, windsurfer Chan Hei-man was crowned girls' world champion in the 39th Volvo Youth Sailing ISAF World Championships, and the women's junior squash team won the team silver medal at the World Junior Women's Championships 2009. These encouraging results show that Hong Kong has a bright future in international sports, with many young athletes displaying the potential to compete at the highest level. Athletes with disabilities also excelled in international competitions, producing a remarkable 14 world champions during the year.

Hong Kong athletes are also having an impact outside the realm of sports, serving as role models for other young people. Former wushu athlete Cheng Ka-ho, for example, was selected as an awardee of "The Ten Outstanding Young Persons Selection 2009" in October 2009, while cyclist Wong Kam-po was conferred an Honorary Fellowship from the Hong Kong Institute of Education in March 2010.



運動員在國際賽事上取得佳績，亦有賴政府的慷慨支持，增加資助及對長遠發展本地體育作出承擔。在二零零九/一零年度，政府額外撥出4,000萬港元為運動員提供直接財政資助；此外，又在常規資助額上增撥440萬港元強化精英運動員的培訓，以及額外撥款340萬港元加強青少年運動員的培訓。

年度內，政府亦推出了數項深化精英體育發展的新措施，包括增加具發展潛質體育項目的資助，以協助這些項目達到精英水平。除此之外，又在精英體育項目中選出四個重點精英體育項目，包括羽毛球、單車、乒乓球及滑浪風帆，提供額外撥款，提高香港在倫敦2012奧運會爭奪獎牌的機會。

田徑、桌球及空手道三個運動項目憑著優異成績，由二零零九年七月一日起被納入體院精英培訓計劃內，令體院轄下的精英體育項目增至14個。精英體育項目的增加是一個正面的指標，證明達至精英水平的香港運動員與日俱增。體院在去年度一直與相關的體育總會緊密合作，協助這三個體育項目盡快投入精英體育項目行列，並為所屬運動員提供縝密和全面的支援。

Few of these accomplishments would be possible without the generous support of the Government, which has increased its funding and demonstrated a strong, ongoing commitment to long-term sports development in Hong Kong. The Government increased its support to the HKSI in 2009/10 by allocating an extra HK\$40 million to provide direct financial support to athletes, a further HK\$4.4 million on top of this recurrent amount to strengthen the training of elite athletes, and an additional HK\$3.4 million to enhance the training of junior athletes.

New initiatives were also introduced to enhance support for athletes, including additional funding for up-and-coming sports to help them reach the elite level. At the upper end of the elite spectrum, the Priority Sports initiative provided extra funding for badminton, cycling, table tennis and windsurfing to strategically improve Hong Kong's podium opportunities at the London 2012 Olympic Games.

Three sports with significant sporting results – athletics, billiard sports and karatedo – were added to the HKSI's Elite Training Programme on 1 July 2009, bringing the total number of Elite Sports under the HKSI's Elite Training Programme to 14. The new additions serve as a positive indicator that more and more Hong Kong athletes are reaching the elite level. During the year, the HKSI worked closely with the respective NSAs to assist in the smooth transition of these three sports to Elite Sport status, and provide the athletes with intensive and comprehensive support.



田徑、桌球及空手道於二零零九年七月成為體院精英體育項目。
Athletics, billiard sports and karatedo earned Elite Sport status in July 2009.

當然，財政支援只是整個支援體系的其中一環，若要讓運動員的潛能得以發揮，還需要其他元素的互相配合。年度內，體院繼續透過多個範疇包括科研支援、運動員發展及教練發展等服務，讓運動員的潛能提升至最佳水平。在此，我特別感謝滙豐銀行慈善基金多年來支持香港教練培訓計劃，至今已令超過20,000名教練受惠。

年度內，體院繼續積極推動國內外的交流，以緊貼精英體育的最新發展。我衷心感謝中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室及民政事務局的 support 與協助，促成體院與內地五間著名體育院所於二零零九年五月簽署合作備忘錄，為本港精英運動員在運動科研方面提供更強大的培訓支援，並為兩地日後長期的合作與交流奠下穩固基礎。此外，體院亦委派職員於國際組織出任不同職務及在國際會議上發表科研成果，並為運動員、體院職員，以及海外體育及學術機構舉行了多個論壇、交流團及參觀活動。

由政府撥款資助的體院重新發展計劃在年度內踏入新里程，向著為運動員提供更佳訓練環境的目標進發。在二零零九/一零年度，重新發展計劃進度良好，而隨著第一階段工程竣工，體院總部已於二零一零年

Of course, funding is just one aspect of the complex support infrastructure that athletes need to reach their full potential. During the year, the HKSI continued to dedicate itself to empowering Hong Kong's elite athletes to optimise their athletic gifts. This was accomplished through multi-disciplinary scientific support, athlete development and coach development programmes, to name just a few. Special thanks go to the Hongkong Bank Foundation for its long-term support for the Hong Kong Coach Education Programme, from which over 20,000 coaches have benefited so far.

The HKSI continued to promote national and international exchanges to keep abreast of the latest developments in elite training. Thanks to the support and assistance of the Liaison Office of the Central People's Government in the Hong Kong SAR and the Home Affairs Bureau, the HKSI signed a Memorandum of Collaboration with five major sports institutes from the Mainland in May 2009, providing Hong Kong elite athletes with enhanced scientific sports training support and further solidifying the long-term collaboration and exchange between Hong Kong and the Mainland. The HKSI was also involved in a number of international exchanges, with HKSI staff participating as officials in various international sports bodies and making presentations at international conferences. A number of exchange forums, tours and visits were also organised for athletes, HKSI staff and our counterparts from overseas sport and academic institutions.



恒生銀行繼續透過恒生優秀運動員獎勵計劃支持本地運動員。
Hang Seng Bank continues to support Hong Kong athletes through the Hang Seng Athlete Incentive Awards Scheme.

滙豐銀行慈善基金繼續致力推動本地教練培訓。
The Hongkong Bank Foundation continues to demonstrate its commitment to coaching development in Hong Kong.



三月從烏溪沙的臨時院址遷回火炭原址。第一階段工程為運動員提供世界級的訓練環境，其中田徑、羽毛球、劍擊、壁球、乒乓球及武術項目的訓練設施水平均已全面提升，而運動科學、運動醫學及體能訓練中心亦經過大幅擴建，並增設最先進的設備。計劃餘下的工程現正進行得如火如荼，更多符合世界標準的體育設施預計於二零一二年底落成。

屆時體院將成為一所集合最先進訓練設施的精英培訓基地，同時為殘障精英運動員提供完全無障礙的環境和設施，全面配合他們的訓練需要。此外，體院現正籌備五年整體發展規劃書，制訂未來發展藍圖，以充份利用體院的世界級硬件和不斷提升各項支援服務，協助運動員在大型國際比賽中追求卓越。這些策略性的資源投放及計劃將有助香港發展持續性的精英體育文化，讓我們可以與國際體育同業齊步邁進。

A milestone in the development of local elite sport is the Government-funded redevelopment of the HKSI, which will provide expanded world-class training venues for athletes. In 2009/10, the HKSI Redevelopment Project progressed well, with the completion of the first phase and the relocation of the HKSI headquarters from its temporary location at the Wu Kwai Sha Youth Village back to the Fo Tan premises in March 2010. The first-phase works provide athletes with upgraded athletics, badminton, fencing, squash, table tennis and wushu facilities, and significantly expanded sports science, sports medicine and fitness training areas, which now contain the most up-to-date equipment. The remaining phases of the project are well underway, and further world-class sports facilities will be completed by the end of 2012.

By that time, the HKSI will be a state-of-the-art training centre for elite athletes, with fully integrated facilities for elite athletes with disabilities and a completely barrier-free environment. The HKSI is also working on an overall five-year strategic plan that will provide a blueprint for how the HKSI can fully utilise its world-class hardware with continuously upgraded services to help athletes excel in major international competitions. These strategic investments and planning will enable Hong Kong to develop a sustainable elite sporting culture, allowing us to keep pace with our international counterparts.



體院與國內五間體育院校及研究所簽署合作備忘錄。
The HKSI signs a Memorandum of Collaboration with five sports institutes from the Mainland.

運動員透過學習團汲取寶貴經驗。
Athletes gain valuable experience during a study tour.

我再次感謝政府多年來對長遠發展本地體育的承擔，亦衷心感謝沙田、大埔及深水埗區議會、體育總會、教練、運動員及體院全體職員的支持，全賴他們的協助，體院的重置及重新發展計劃才得以順利進行。最後，我要向一眾合作夥伴致謝，包括香港賽馬會、滙豐銀行慈善基金及恒生銀行，多謝他們對體院的長期支持。

雖然香港運動員在二零零九/一零年度取得驕人成績，但我們已準備就緒，迎接新挑戰的來臨，包括二零一零年八月舉行的第一屆青年奧運會，以及年底的亞運會及亞洲殘疾人運動會。在政府的大力支持下，加上港協暨奧委會及體育總會的全力協助，體院昂首迎接各項新挑戰和機會，並誠邀廣大市民為努力不懈的香港運動員打氣。

香港體育學院有限公司主席

李家祥博士 GBS JP

Once again I would like to thank the Government for its unstinting commitment to long-term sports development in Hong Kong. Our thanks also go to the Sha Tin, Tai Po and Sham Shui Po District Councils, the NSAs, coaches, athletes and staff for their support, without which the re-provisioning and redevelopment of the HKSI would not have been able to proceed so smoothly. Finally, I would like to thank our corporate partners for their support, particularly The Hong Kong Jockey Club, the Hongkong Bank Foundation and the Hang Seng Bank.

While we celebrate the outstanding achievements of Hong Kong athletes in 2009/10, we look forward to new challenges, such as the first Youth Olympic Games in August 2010, and the Asian Games and the Asian Para Games towards the end of 2010. With the support of the Government, and in partnership with the SF&OC and the NSAs, the HKSI looks forward to the challenges and opportunities ahead and invites everyone in Hong Kong to support the efforts of Hong Kong's hardworking athletes.

Dr Eric Li GBS JP

Chairman, Hong Kong Sports Institute Limited



體院致力成為一所集最先進訓練設施的精英培訓基地。
The HKSI is committed to becoming a state-of-the-art training centre for elite athletes.



體院重新發展計劃第一階段工程包括在白石興建一個臨時單車場。
The first phase of the HKSI Redevelopment Project includes the construction of a temporary velodrome in Whitehead.